EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 8.2.2013
COM(2013) 62 final

2013/0041 (NLE)

Ettepanek:

NÕUKOGU DIREKTIIV,

millega kohandatakse teatavaid direktiive toiduohutuse, veterinaar- ja fütosanitaarpoliitika valdkonnas seoses Horvaatia ühinemisega

SELETUSKIRI

1. ETTEPANEKU TAUST

Ettepanek nõukogu direktiivi kohta, millega kohandatakse teatavaid direktiive toiduohutuse, veterinaar- ja fütosanitaarpoliitika valdkonnas, on tingitud Horvaatia Vabariigi peatsest ühinemisest Euroopa Liiduga.

Lepingule Horvaatia Vabariigi ühinemise kohta Euroopa Liiduga[1] kirjutasid alla kõik Euroopa Liidu liikmesriigid ja Horvaatia Vabariik 9. detsembril 2011 Brüsselis.

Ühinemislepingu artikli 3 lõikes 3 on sätestatud, et leping jõustub 1. juulil 2013, eeldusel et kõik ratifitseerimiskirjad on enne seda kuupäeva hoiule antud.

Ühinemislepingu artikli 3 lõike 4 kohaselt võivad liidu institutsioonid enne ühinemist vastu võtta meetmeid, millele on muu hulgas osutatud Horvaatia Vabariigi ühinemistingimusi käsitleva akti artiklis 50[2]. Need meetmed jõustuvad vaid ühinemislepingu jõustumise korral ja selle jõustumise kuupäeval.

Ühinemisakti artiklis 50 on sätestatud, et kui institutsioonide ühinemiseelseid akte on ühinemise tõttu vaja kohandada ja neid vajalikke kohandusi ei ole ühinemisakti ega selle lisadega ette nähtud, võtab nõukogu või komisjon (kui esialgse akti võttis vastu komisjon) vastu selleks vajalikud aktid.

Lõppakti punktis 2[3] viidatakse sellele, et liikmesriigid ja Horvaatia on ühinemislepingu heakskiitmise raames jõudnud poliitilisele kokkuleppele institutsioonide poolt vastu võetud aktide kohandamise osas; ühinemislepingu kõrged lepinguosalised on kutsunud nõukogu ja komisjoni üles nimetatud kohandusi vastu võtma enne ühinemist vastavalt ühinemisakti artiklile 50, mida on liidu õiguse arengut arvesse võttes vajaduse korral täiendatud ja ajakohastatud.

Käesolev ettepanek hõlmab kõiki nõukogu direktiive ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive, mida tuleb toiduohutuse, veterinaar- ja fütosanitaarpoliitika valdkonnas – mis vastab läbirääkimiste 12. peatükile – tehniliselt kohandada seoses Horvaatia ühinemisega.

Ettepanek on osa komisjoni ettepanekutest nõukogu direktiivide kohta, millega koondatakse nõukogu direktiivide tehnilised kohandused ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivide tehnilised kohandused läbirääkimiste peatükkide kaupa eraldi ettepanekutesse nõukogu eri direktiivide kohta. Selline ülesehitus peaks lihtsustama asjaomaste direktiivide ülevõtmist liikmesriikide vastavatesse õigusaktidesse. Õigusaktide ettepanekute pakett, mille komisjon on nõukogule edastanud, koosneb mitmest ettepanekust nõukogu direktiivide kohta, kuid teisalt ka ettepanekust üheainsa nõukogu määruse kohta, mis hõlmab asjaomaseid Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruseid ja otsuseid ning samuti nõukogu asjaomaseid määruseid ja

---

1 ELT L 112, 24.4.2012, lk 10.
2 ELT L 112, 24.4.2012, lk 21.
3 ELT L 112, 24.4.2012, lk 95.

otsuseid. See on kooskõlas lähenemisviisiga, mis võeti kasutusele Bulgaaria ja Rumeenia ühinemise ajal[4].

Kõik paketti kuuluvad õigusaktid avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas* samal kuupäeval.

Praeguses ettepanekus ja teistes paketti kuuluvates ettepanekutes võetakse arvesse *acquis'* tehnilisi kohandusi, mis avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* kuni 1. septembrini 2012. Selle eesmärk on tagada piisav aeg nii õigusloome protsessi kui ka direktiivide ülevõtmise ja teatamiskohustuste täitmise jaoks liikmesriikides. Kohandused, mis tuleb teha *Euroopa Liidu Teatajas* pärast 1. septembrit 2012 avaldatud *acquis*'sse, nähakse ette kas asjaomastes õigusaktides või need tehakse hiljem nõuetekohase menetluse käigus. Lisaks kavatseb komisjon esitada liikmesriikidele selliste õigusaktide mitteametliku loetelu 2013. aasta juuli alguses.

2. HUVITATUD ISIKUTEGA KONSULTEERIMISE JA MÕJU HINDAMISE TULEMUSED

Kuna käesolev ettepanek on vaid tehnilist laadi ega hõlma poliitilisi valikuid, ei oleks konsulteerimine huvitatud isikutega ja mõju hindamine olnud mõttekas.

[4] ELT L 363, 20.12.2006, lk 1.

3. ETTEPANEKU ÕIGUSLIK KÜLG

Ettepaneku õiguslik alus on Horvaatia Vabariigi ühinemistingimusi käsitleva akti artikkel 50.

Subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtetest peetakse täiel määral kinni. ELi sekkumine on subsidiaarsuse põhimõtte (ELi lepingu artikli 5 lõige 3) kohaselt vajalik, sest tegemist on ELi õigusaktide tehniliste kohandustega. Ettepanekus järgitakse proportsionaalsuse põhimõtet (ELi lepingu artikli 5 lõige 4) ning selles ei minda kaugemale püstitatud eesmärkide saavutamiseks vajalikust.

4. MÕJU EELARVELE

Ettepanek ei mõjuta eelarvet.

2013/0041 (NLE)

Ettepanek:

NÕUKOGU DIREKTIIV,

millega kohandatakse teatavaid direktiive toiduohutuse, veterinaar- ja fütosanitaarpoliitika valdkonnas seoses Horvaatia ühinemisega

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemislepingut, eriti selle artikli 3 lõiget 4,

võttes arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemisakti, eriti selle artiklit 50,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Ühinemisakti artiklis 50 on sätestatud, et kui akte, mis jäävad kehtima pärast 1. jaanuari 2013, on vaja seoses ühinemisega kohandada ning kui neid vajalikke kohandusi ei ole ühinemisakti ega selle lisadega ette nähtud, võtab nõukogu vastu vajalikud kohandused, välja arvatud juhul, kui esialgse akti on vastu võtnud komisjon.

(2) Ühinemislepingu koostanud konverentsi lõppaktis oli kirjas, et kõrged lepinguosalised jõudsid poliitilisele kokkuleppele institutsioonide vastu võetud aktide kohandustes, mis on vajalikud seoses ühinemisega, ning nad kutsusid nõukogu ja komisjoni nimetatud kohandusi vastu võtma enne ühinemist ning neid vajadusel täiendama ja ajakohastama, et võtta arvesse liidu õiguse arengut.

(3) Seetõttu tuleks vastavalt muuta direktiive 64/432/EMÜ[1], 89/108/EMÜ[2], 91/68/EMÜ[3], 96/23/EÜ[4], 97/78/EÜ[5], 2000/13/EÜ[6], 2000/75/EÜ[7], 2002/99/EÜ[8], 2003/85/EÜ[9], 2003/99/EÜ[10] ja 2009/156/EÜ,[11]

---

1 EÜT 121, 29.7.1964, lk 1977.
2 EÜT L 40, 11.2.1989, lk 34.
3 EÜT L 46, 19.2.1991, lk 19.
4 EÜT L 125, 23.5.1996, lk 10.
5 EÜT L 24, 30.1.1998, lk 9.
6 EÜT L 109, 6.5.2000, lk 29.
7 EÜT L 327, 22.12.2000, lk 74.
8 EÜT L 18, 23.1.2003, lk 11.
9 ELT L 306, 22.11.2003, lk 1.
10 ELT L 325, 12.12.2003, lk 31.
11 ELT L 192, 23.7.2010, lk 1.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiive 64/432/EMÜ, 89/108/EMÜ, 91/68/EMÜ, 96/23/EÜ, 97/78/EÜ, 2000/13/EÜ, 2000/75/EÜ, 2002/99/EÜ, 2003/85/EÜ, 2003/99/EÜ ja 2009/156/EÜ muudetakse vastavalt lisale.

Artikkel 2

1. Liikmesriigid võtavad vastu ja avaldavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt Horvaatia Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise kuupäevaks. Nad edastavad kõnealuste normide teksti viivitamata komisjonile.

   Liikmesriigid kohaldavad neid norme alates Horvaatia Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise kuupäevast.

   Kui liikmesriigid need normid vastu võtavad, lisavad nad neisse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile nende poolt käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas vastu võetud põhiliste siseriiklike õigusaktide teksti.

Artikkel 3

Käesolev direktiiv jõustub Horvaatia Vabariigi ühinemislepingu jõustumise korral ning lepingu jõustumise kuupäeval.

Artikkel 4

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

TOIDUOHUTUS, VETERINAAR- JA FÜTOSANITAARPOLIITIKA

I. TOIDUOHUTUSÕIGUSAKTID

1. 31989 L 0108: nõukogu direktiiv 89/108/EMÜ, 21. detsember 1988, kiirkülmutatud toiduaineid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 40, 11.2.1989, lk 34):

   Artikli 8 lõike 1 punkti a lisatakse järgmine tekst:

   – „horvaadi keeles: „brzo smrznuto”.”

2. 32000 L 0013: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2000/13/EÜ, 20. märts 2000, toidu märgistamist, esitlemist ja reklaami käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 109, 6.5.2000, lk 29):

   (a) Artikli 5 lõike 3 teises lõigus asendatakse loetelu, mis algab sõnadega „bulgaaria keeles” ja lõpeb sõnadega „bestrålad” või „behandlad med joniserande strålning”, järgmise loeteluga:

   – „bulgaaria keeles:

   „облъчено” või „обработено с йонизиращо лъчение”,

   – hispaania keeles:

   „irradiado” või „tratado con radiación ionizante”,

   – tšehhi keeles:

   „ozářeno” või ”ošetřeno ionizujícím zářením”,

   – taani keeles:

   „bestrålet/…” või „strålekonserveret” või „behandlet med ioniserende stråling” või „konserveret med ioniserende stråling”,

   – saksa keeles:

   „bestrahlt” või „mit ionisierenden Strahlen behandelt”,

   – eesti keeles:

   „kiiritatud” või „töödeldud ioniseeriva kiirgusega”,

   – kreeka keeles:

   „επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία” või „ακτινοβολημένο”,

   – inglise keeles:

   „irradiated” või „treated with ionising radiation”,

– prantsuse keeles:

„traité par rayonnements ionisants” või „traité par ionisation”,

– horvaadi keeles:

„konzervirano zračenjem” või „podvrgnuto ionizirajućem zračenju”,

– itaalia keeles:

„irradiato” või „trattato con radiazioni ionizzanti”,

– läti keeles:

„apstarots” või „apstrādāts ar jonizējošo starojumu”,

– leedu keeles:

„apšvitinta” või „apdorota jonizuojančiąja spinduliuote”,

– ungari keeles:

„sugárkezelt”või „ionizáló energiával kezelt”,

– malta keeles:

„ittrattat bir-radjazzjoni' või „ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti”,

– hollandi keeles:

„doorstraald” või „door bestraling behandeld” või „met ioniserende stralen behandeld”,

– poola keeles:

„napromieniony” või „poddany działaniu promieniowania jonizującego”,

– portugali keeles:

„irradiado” või „tratado por irradiação” või „tratado por radiação ionizante”,

– rumeenia keeles:

„iradiate” või „tratate cu radiaţii ionizate”,

– slovaki keeles:

„ošetrené ionizujúcim žiarením”,

– sloveeni keeles :

„obsevano” või „obdelano z ionizirajočim sevanjem”,

soome keeles :

„säteilytetty” või „käsitelty ionisoivalla säteilyllä”,

– rootsi keeles:

„bestrålad” või „behandlad med joniserande strålning”.”

(b) Artikli 10 lõikes 2 asendatakse loetelu, mis algab sõnadega „bulgaaria keeles” ja lõpeb sõnadega „sista förbrukningsdag”, järgmise loeteluga:

– „bulgaaria keeles: „използвай преди”,

– hispaania keeles: „fecha de caducidad”,

– tšehhi keeles: „spotřebujte do”,

– taani keeles: „sidste anvendelsesdato”,

– saksa keeles: „verbrauchen bis”,

– eesti keeles: „kõlblik kuni”,

– kreeka keeles: „ανάλωση μέχρι”,

– inglise keeles: „use by”,

– prantsuse keeles: „à consommer jusqu'au”,

– horvaadi keeles: „upotrijebiti do”,

– itaalia keeles: „da consumare entro”,

– läti keeles: „izlietot līdz”,

– leedu keeles: „tinka vartoti iki”,

– ungari keeles: „fogyasztható”,

– malta keeles: „uża sa”,

– hollandi keeles: „te gebruiken tot”,

– poola keeles: „należy spożyć do”,

– portugali keeles: „a consumir até”,

– rumeenia keeles: „expiră la data de”,

– slovaki keeles: „spotrebujte do”,

– sloveeni keeles : „porabiti do”,

– soome keeles: „viimeinen käyttöajankohta”,

– rootsi keeles: „sista förbrukningsdag”.”

II. VETERINAARÕIGUSAKTID

1. 31964 L 0432: nõukogu direktiiv 64/432/EMÜ, 26. juuni 1964, ühendusesisest veiste ja sigadega kauplemist mõjutavate loomatervishoiu probleemide kohta (EÜT 121, 29.7.1964, lk 1977):

   Artikli 2 lõike 2 punkti p lisatakse järgmine kanne:

   – „Horvaatia: županija;”.

2. 31991 L 0068: nõukogu direktiiv 91/68/EMÜ, 28. jaanuar 1991, loomatervishoiu kohta ühendusesiseses lamba- ja kitsekaubanduses (EÜT L 46, 19.2.1991, lk 19):

   Artikli 2 lõikes b asendatakse punkti 14 loetelu, mis algab sõnadega „Belgia” ja lõpeb sõnadega „judet”, järgmisega: '

   – Belgia: province —provincie

   – Saksamaa: Regierungsbezirk

   – Taani: amt või island

   – Prantsusmaa: département

   – Itaalia: provincia

   – Luksemburg: —

   – Madalmaad: rrv-kring

   – Ühendkuningriik: Inglismaa, Wales ja Põhja-Iirimaa: county; Šotimaa: district või island area;

   – Iirimaa: county

   – Kreeka: νομός

   – Hispaania: provincia

   – Portugal: continente: distrito, mujal Portugali territooriumil: região autónoma

   – Austria: Bezirk

   – Rootsi: län

   – Soome: lääni/län

   – Tšehhi Vabariik: kraj

   – Eesti: maakond

   – Küpros: επαρχία (district)

– Läti: rajons

– Leedu: apskritis

– Ungari: megye

– Malta: —

– Poola: powiat

– Sloveenia: območje

– Slovakkia: kraj

– Bulgaaria: област

– Rumeenia : județ;

– „Horvaatia: županija”.

3. 31996 L 0023: nõukogu direktiiv 96/23/EÜ, 29. aprill 1996, millega nähakse ette teatavate ainete ja nende jääkide kontrollimise meetmed elusloomades ja loomsetes toodetes ning tunnistatakse kehtetuks direktiivid 85/358/EMÜ ja 86/469/EMÜ ning otsused 89/187/EMÜ ja 91/664/EMÜ (EÜT L 125, 23.5.1996, lk 10):

Artikli 8 lõikele 3 lisatakse pärast kolmandat lõiku järgmine lõik:

„Horvaatia edastab esimest korda 31. märtsiks 2014 komisjonile oma jääkide ja ainete tuvastamiskavade ja kontrollimeetmete tulemused.”

4. 31997 L 0078: nõukogu direktiiv 97/78/EÜ, 18. detsember 1997, milles sätestatakse kolmandatest riikidest ühendusse toodavate toodete veterinaarkontrolli põhimõtted (EÜT L 24, 30.1.1998, lk 9):

I lisa asendatakse järgmisega:

„I LISA

ARTIKLIS 1 NIMETATUD TERRITOORIUMID

1. Belgia Kuningriigi territoorium

2. Bulgaaria Vabariigi territoorium

3. Tšehhi Vabariigi territoorium.

4. Taani Kuningriigi territoorium, välja arvatud Fääri saared ja Gröönimaa

5. Saksamaa Liitvabariigi territoorium

6. Eesti Vabariigi territoorium

7. Kreeka Vabariigi territoorium

8. Hispaania Kuningriigi territoorium, välja arvatud Ceuta ja Melilla

9. Prantsuse Vabariigi territoorium

10. Horvaatia Vabariigi territoorium

11. Iirimaa territoorium

12. Itaalia Vabariigi territoorium

13. Küprose Vabariigi territoorium

14. Läti Vabariigi territoorium

15. Leedu Vabariigi territoorium

16. Luksemburgi Suurhertsogiriigi territoorium

17. Ungari Vabariigi territoorium

18. Malta Vabariigi territoorium

19. Madalmaade Kuningriigi territoorium Euroopas

20. Austria Vabariigi territoorium

21. Poola Vabariigi territoorium

22. Portugali Vabariigi territoorium

23. Rumeenia territoorium

24. Sloveenia Vabariigi territoorium

25. Slovaki Vabariigi territoorium.

26. Soome Vabariigi territoorium

27. Rootsi Kuningriigi territoorium

28. Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi territoorium.”

5. 32000 L 0075: nõukogu direktiiv 2000/75/EÜ, 20. november 2000, millega kehtestatakse erisätted lammaste katarraalse palaviku tõrjeks ja likvideerimiseks (EÜT L 327, 22.12.2000, lk 74):

II lisa pealkiri asendatakse järgmisega:

„II LISA

A. LABORATORIO COMUNITARIO DE REFERENCIA DE LA FIEBRE CATARRAL OVINA
EF-REFERENCELABORATORIUM FOR BLUETONGUE
GEMEINSCHAFTLICHES REFERENZLABORATORIUM FÜR DIE BLAUZUNGENKRANKHEIT
ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΡΡΟΪΚΟ ΠΥΡΕΤΟ ΤΟΥ ΠΡΟΒΑΤΟΥ
COMMUNITY REFERENCE LABORATORY FOR BLUETONGUE
LABORATOIRE COMMUNAUTAIRE DE RÉFÉRENCE POUR LA FIÈVRE CATARRHALE DU MOUTON
REFERENTNI LABORATORIJ ZAJEDNICE ZA BOLEST PLAVOG JEZIKA
LABORATORIO COMUNITARIO DI RIFERIMENTO PER LA FEBBRE CATARRALE DEGLI OVINI
COMMUNAUTAIR REFERENTIELABORATORIUM VOOR BLUETONGUE
LABORATÓRIO COMUNITÁRIO DE REFERÊNCIA EM RELAÇÃO À FEBRE CATARRAL OVINA
LAMPAAN BLUETONGUE-TAUTIA VARTEN NIMETTY YHTEISÖN VERTAILULABORATORIO
GEMENSKAPENS REFERENSLABORATORIUM FÖR BLUETONGUE”.

6. 32002 L 0099: nõukogu direktiiv 2002/99/EÜ, 16. detsember 2002, milles sätestatakse inimtoiduks ettenähtud loomsete saaduste tootmist, töötlemist, turustamist ja ühendusse toomist reguleerivad loomatervishoiu eeskirjad (EÜT L 18, 23.1.2003, lk 11):

II lisa muudetakse järgmiselt:

a) punkti 2 esimene taane asendatakse järgneva tekstiga:

– „ülemises osas liikmesriigi nimi või ISO-kood suurtähtedega: AT, BE, DE, DK, ES, FI, FR, GR, HR, IE, IT, LU, NL, PT, SE ja UK,”.

b) punkti 2 kolmas taane asendatakse järgneva tekstiga:

– „alumises osas üks järgmine esitähtede kombinatsioon: CE, EC, EF, EG, EK, EZ või EY,”.

7. 32003 L 0085: nõukogu direktiiv 2003/85/EÜ, 29. september 2003, ühenduse meetmete kohta suu- ja sõrataudi tõrjeks, millega tunnistatakse kehtetuks direktiiv 85/511/EMÜ ja otsused 89/531/EMÜ ja 91/665/EMÜ ning muudetakse direktiivi 92/46/EMÜ (ELT L 306, 22.11.2003, lk 1):

XI lisa A osas lisatakse Prantsusmaad käsitleva kande järele järgmine kanne:

„HR	Horvaatia	Hrvatski veterinarski institut Savska cesta 143 10 000 Zagreb	Horvaatia”

8. 32003 L 0099: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2003/99/EÜ, 17. november 2003, zoonooside ja zoonootilise toimega mõjurite seire kohta, millega muudetakse nõukogu otsust 90/424/EMÜ ja tühistatakse nõukogu direktiiv 92/117/EMÜ (ELT L 325, 12.12.2003, lk 31):

Artikli 9 lõike 1 teine lõik asendatakse järgmisega:

„Iga liikmesriik edastab igal aastal mai lõpuks ning Horvaatia puhul esimest korda 2014. aasta mai lõpuks komisjonile aruande zoonooside, zoonootilise toimega mõjurite ja mikroobivastaste ravimite suhtes esineva resistentsuse arengute ja allikate kohta, mis hõlmab eelmisel aastal vastavalt artiklitele 4, 7 ja 8 kogutud andmeid. Nende kohta esitatud aruanded ja kokkuvõtted tehakse üldsusele kättesaadavaks.”

9. 32009 L 0156: nõukogu direktiiv 2009/156/EÜ, 30. november 2009, hobuslaste liikumist ja kolmandatest riikidest importimist reguleerivate loomatervishoiunõuete kohta (ELT L 192, 23.7.2010, lk 1):

Artikli 4 lõike 6 esimese lõigu sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

Kui liikmesriik koostab või on koostanud vabatahtliku või kohustusliku tõrjeprogrammi mõne haiguse jaoks, millele hobuslased on vastuvõtlikud, võib ta esitada selle programmi komisjonile, kuue kuu jooksul alates 4. juulist 1990 Belgiale, Taanile, Saksamaale, Iirimaale, Kreekale, Hispaaniale, Prantsusmaale, Itaaliale, Luxembourgile, Madalmaadele, Portugalile ja Ühendkuningriigile, alates 1. jaanuarist 1995 Austriale, Soomele ja Rootsile, alates 1. maist 2004 Tšehhi Vabariigile, Eestile, Küprosele, Lätile, Leedule, Ungarile, Maltale, Poolale, Sloveeniale ja Slovakkiale, alates 1. jaanuarist 2007 Bulgaariale ja Rumeeniale, ning alates 1. juulist 2013 Horvaatiale, märkides eelkõige järgmised andmed:”